

[世界文学名著经典]

灵兽译丛

金驴记

[古罗马] 阿普列尤斯 / 著
谷启珍 青羊 / 译



这是二世纪古罗马帝国外省生活风貌和社会文化心理的一幅精彩而离奇的画卷。

北方文艺出版社

[世界文学名著经典]

金 驴 记

[古罗马] 阿普列尤斯 / 著
谷启珍 青 羊 / 译

下



北方文艺出版社

第九卷

三个浮浪女 三桩风流案

1

只见这个十恶不赦的刽子手操起屠刀，要对我下毒手，我下定决心在这千钧一发的关头采取必要的行动，但我并未多加思索，认为上上策是逃之夭夭，免遭杀身大祸。我一个猛劲挣脱拴着我的绳索，撒开四蹄狂奔起来，同时还不断地炮着蹶子，进行自卫。我迅速穿过前庭，毫不犹豫地闯进膳堂，主人在那里正与女神^{〔1〕}的祭司们觥筹交错，欢宴一堂，我横冲直撞的结果是，碰坏不少东西，甚至包括欢宴用的餐具。主人十分震怒，命令把我牢牢拴在一个安全地方，免得这头野驴再来闹事。我很庆幸自己逃脱屠夫之手，并能找到一个安全的栖身之地。

但情况往往是这样的：命运女神不会允许一个生来的不幸者万事顺遂的，天主也不会改变既定章程的，哪怕你的计谋再好，手段再高明。我的命运也不例外：原先那个使我幸免于难的主意，如今却使我陷入另外一种更可怕的境遇，几乎使我命归黄泉。

2

当时，仆役们正在交头接耳地闲聊^{〔2〕}，突然有个

小厮冲进膳堂，满脸惶恐，气喘吁吁，向老爷报告说，前不久有只疯狗从邻街的后门窜进院子里，扑向那家的猎犬窝，后来又冲进附近的厩棚，对牲畜疯咬一通，最后又疯狂地咬人。被咬的有骡夫米罗蒂洛、厨子葛菲斯蒂翁、卧室佣人吉帕杰伊、医生阿波罗尼，此外还有许多别的仆人，他们本想把疯狗赶走，结果反遭毒咬。有几头牲畜被疯狗咬伤后，好像也要变得疯狂起来。这消息使在座的人大为震惊，因为他们认定，我就是被疯狗咬伤后才发狂的。于是他们拿起各种家什利器，互相吆喝着，为了自己能幸免于难，径直奔我而来，其实真正丧心病狂的是他们自己。实情是，要不是我在千钧一发之际，疾速逃进主子的房间，他们定会用长矛、大板斧把我剁成肉酱。当时他们把我关在屋里，从外面锁好门，免得他们受毒致死；再说也可以使我在不治的狂犬病中折磨而死。就这样，我又一次获得了自由，重享只身独处的清福，于是纵身躺在一张铺得好好的床上，像个人似的沉入梦乡，我可好长时间没有这样安睡了啊。

3

天色大亮时，我从床上精神饱满地爬起来，在柔软的床上睡了一个好觉，疲劳尽消；这时我竖着耳朵倾听门外通宵达旦守护人的动静，他们正在谈论我会有个什么样的下场：

“莫非这头不幸的驴子，狂犬的病毒至今还没有在它身上起作用？”

“不是的，正好相反，毒性肯定正在它身上大大地发作呢！”

为了平息争论，他们决定看个究竟，于是透过门

缝发现我安然无恙地站在屋里，身体健壮而且完好无损。接着，他们打开房门，想亲自证实一下，我是否变得温驯了。这时，他们之中有个人，简直就是上苍派来的救命恩人，对其他人提议说，有一种检验身体健康状况的方式：用一满桶清凉的河水饮我，如果我像平时那样毫不犹豫地一气喝光，而没有任何恐水表现，说明我已痊愈，狂犬病毒也全部消失了；反之，如果我因恐水和任何潮湿的东西而惊慌不安，并避而远之，说明狂犬病的毒素依然在我身上蔓延发展。这种检验的方式，在古籍中早有记载，并广为沿用。

4

这个建议深得人心，马上有人弄来一罐子清澈的泉水，战战兢兢放在我跟前。我毫不犹豫地迎上前去，因为当时我口干舌燥，一头扎进罐子里，把救命水一饮而尽——那对我而言，可真是救命水啊！我温顺地忍受着人们用手打我的嘴巴子，拧我的耳朵，拽我的缰绳，还有其他一些考验，直到证明我确实已俯首帖耳，他们这才罢手。

翌日，在我两次逃出险境之后，他们又让我驮上圣物，敲打着铙钹和定音鼓，赶着我这个可怜的流浪汉，重新上路了。一路上，我们经过不少村落庄园，最后我们来到一个村庄，它坐落在曾繁华一时的城市废墟上——当地年老的居民这么说。我们住进最近的一家客栈，很快就听说了一件妙不可言的风流艳事。这事竟然发生在一个穷光蛋身上，我想讲给你们听听。

5

有个手艺匠一贫如洗，收入微薄，勉强糊口度日。他有个和他一样贫穷的老婆，但她却以自己的水性杨花和风流放浪而出名。一天早晨，丈夫刚刚出门去干活，她的一个姘头就蹑手蹑脚钻进门来，真是色胆包天。正当他们疯狂地进行“维纳斯式的鏖战”时，丈夫出其不意地回来了。他对自己老婆一直背着他干的好事，毫无所知，甚至连一丁点儿疑心也不曾有过。他发现大门紧紧地关着，还牢牢地上着锁，心中暗暗赞许老婆如此循规蹈矩，遂动手叩敲大门，嘴里还打着口哨，告诉她是他回来了。他那个老婆可是个风月老手，谙于此道，于是她赶快把搂得紧紧的野汉子放开，让他钻进墙角那口空瓮⁽³⁾里去，那口瓮半截埋在地里，半截露在外面。然后老婆才前去开门，还不等丈夫的脚迈过门槛，就对他破口大骂：

“你这算什么事，两只手插在口袋里到处闲逛！干嘛不像平时那样出去干活？你还关心这个家吗？你想过家里的油盐柴米吗？我可真是个苦命的女人，日夜不拾闲地纺纱，就为了挣几个油灯钱！邻居家那个达芙娜比我幸福上一百倍，一大早吃得饱饱的，喝得足足的，再跟一个个相好的没完没了地寻欢作乐。”

6

丈夫被奚落得有些蒙头转向，回答道：

“你这是干什么？我们干活的那家主人，忙着去法庭对簿公堂，今天让我们休息；不管怎么说吧，今天的饭钱我是弄到手啦。你看那口大瓮，它总空着，还白白占着一块地方，啥用场也没有，还碍手碍脚。你

看，我把它卖了五个第纳里，买主就在家门口等着付钱，然后把大瓮弄走。那你就把衣服的下摆掖在腰上，伸手帮我一下，把大瓮从地里拖出来，交给买主。”

听丈夫这么一说，这个女骗子立即想到如何巧妙地抓住这个机会，于是浪声大笑起来：

“好哇！看我家的男人有多么了不起！还是个精明的买卖人！可我这个在家闲呆着的老娘儿们，还把这口大瓮卖了七个第纳里，可他五个就卖啦！”

丈夫一听卖了这么个好价钱，笑逐颜开地问道：

“是谁肯出这么大价钱买瓮？”

他女人回答道：

“你真是个少见的呆子！就是那个人，他早就钻进瓮里在仔细查看成色。”

7

那个姘头听出女人话里的弦外之音，立马探出上半身说道：

“女主人，你想知道实际情况吗？瓮里有一条宽缝，东西太破旧了。”

然后又转向她丈夫，好像根本不知道他是什么人，补充说道：

“喂，我说好心人，我可不管你是什么人，快给我拿一盏油灯来，我好从里面清除这些污垢，看看这瓮是否还能派上用场？钱可不是偷来的，你说呢？”

只见热心的模范丈夫——毫不犹豫，心中也没有任何疑忌——立即点着一盏灯拿过来，并且说道：

“老兄，请快点儿爬出来吧！你可以静候一旁，等我亲自动手把瓮为你清理干净。”

说着，他脱掉外衣，抓起油灯跳进瓮里，动手铲除

多年的污垢。这时，那个姘头，一个顶呱呱的情场老手，立即把那个浮浪女人推到大瓮跟前，马上趴在她身上，在后面疯狂地抖动起来。与此同时，那个老练的狐狸精把脑袋伸进大瓮里，一边嘲弄自己的丈夫，一边用手指指挥他如何干活，让他一会儿铲铲那边，一会儿铲铲这边，直到她和姘头的美事干完为止。后来，那个丈夫拿到七个第纳里，倒霉透顶的手艺人还不得不用自己的肩膀头亲自把大瓮送到自己老婆⁽⁴⁾姘夫的家里。

8

在此地逗留期间，这些貌似清廉的祭司们，从民众的捐献施舍中大饱私囊，而用凭着一则预言换来丰盛的供品，豪吃狂饮；后来他们又想了一个新花招骗取大量金钱。他们编了一条预卜人生吉凶福祸的预言，以迷惑哄骗前来算命问卜的众人。预言是这样的：

老牛挽轭把地犁，

来年五谷黄遍地。

要是有谁想缔结良缘，前来问卜，他们的回答是：预言正中下怀，婚后儿女成群；要是有人前来问卜有关购置财产的事，预言者就会说，老牛犁田，金银万两；要是有谁前来问卜出门远游吉凶如何，得到的神谕是，温驯的四蹄黄牛挽轭上道，泥土翻扬，预示财源流长；要是还有谁问卜出征杀敌或追捕强梁匪盗会不会马到成功，得到的回答是，预言昭示此次前去定会大获全胜，因为敌人必会屈服于牛轭之下，并且还能获得大量财物。

他们就是靠这种骗术，骗取了人们不少的金银珠

宝。

9

但问卜者多如牛毛，他们穷于应对，只好重新上路，可那是一条什么样的路啊！远比我们那天夜里走的要艰难得多^[5]。请你们自己去评说吧：一路上满是深坑浅洼，有些地方长年积水，另外一些地方泥泞打滑。我一步三滑地往前走着，时不时要跌倒在地，终于在克服了千难万险之后，我们踏上了一条平坦的小路，可是突然从我们背后冲上一支手执标枪的骑兵团。他们好不容易让马停下来，下马后立即冲到菲莱勃及其同伙面前，用手卡住他们的脖子，拳打脚踢，把他们称为令人厌恶的亵渎神灵的人，然后给他们一一戴上手铐，咄咄逼人地威胁他们说：

“你们最好赶快把金杯交出来！金杯诱惑了你们，你们犯下了渎神罪！你们乘着举行秘密盛典之机，悄悄把金杯从万神之母^[6]的供桌上偷走了！你们为了逃避惩罚，在天色尚未破晓之前，鸦雀无声地仓皇出逃，离开这座著名的城池。”

10

后来有个人动手在我背上搜查，他把手伸进我驮着的女神像的衣襟中，在众目睽睽之下从她怀里摸出那只金杯。就是这样的奇耻大辱也没有使这帮肮脏的匪徒感到难为情，他们依然佯装笑脸，为自己寻找开脱罪责之词：

“这真是一件卑鄙而可耻的事啊！就是那些清白无辜的人们经常碰到的那种事情！为了一个小小的杯盅，那是万神之母的妹妹——叙利亚女神的一件小

礼物，可是竟有人把那些敬神的祭司送去受审！”

但他们的胡言乱语，纯属白费唇舌，农民们把他们押回去，立即捆绑住他们的手脚，投进图坦克安奴大牢^[7]，把金杯和我驮的女神像放进宝库；第二天，他们把我牵到集市上，让一个拍卖者^[8]把我卖了七个奴婢，比菲莱勃买我的价码要高些；买主立即买了袋谷物让我驮着，然后沿着尖石遍地和荆棘丛生的崎岖山路，把我领回他干活的磨坊。

11

磨坊里有好几盘磨由牲畜拉着转动，磨大小不一^[9]，各转各的；所有的磨一直不停地转动着，从来不能歇息，不仅白天把谷粒磨成面粉，夜里也通宵达旦地磨个不停。不过我的新主人对我挺厚道，像对一个著名的外来户^[10]那样待我，他大概是担心让我干的活会把我吓着吧。

第一天他让我休息，而且大大方方地往槽子里添满饲料。但这种清闲自在、美吃美喝的日子只是昙花一现，第二天一大早就把我套在最大的一盘磨上去，我的两只眼也被蒙上，然后赶我循着一条弯道转悠，就这样没完没了地转啊转，一步也不能离开这个圆圈。由于我并没有忘记耍耍小聪明，以及试试我的判断力，所以我佯装不善于干这种活计；尽管我还是人的时候，不止一次见过这种活的干法，见过这种磨如何转动，但我却故意显得呆头呆脑，好像对这种活干脆一窍不通。我想他们会以为我是个笨蛋，没法再干这种活，再派我去干另外较清闲轻松或是干脆把我养起来过安闲自在的日子。但我枉费心机，滑头诡计都未得逞，我的双眼本来是蒙着的，也没有意识到周围

的人手里都拿着棍棒；突然听到一声可怕的叫喊，所有的人都对着我劈头盖脸地打过来，我吓得魂飞九天之外，把所有的诡计也抛到高山天外，撒腿转圈飞奔起来。我的思想转弯之神速，竟惹得在场的人哄堂大笑。

12

大半天的工夫过去了，我早已累得筋疲力尽了，他们这才把我从拉磨的套上卸下来，牵到槽头。虽然我疲惫不堪，亟须恢复一下体力，再说也饿得要命，但天生强烈的好奇心，使我神不守舍，难得安宁，对丰盛的饲料全无兴趣，我却兴致勃勃地观察起这个管理得乱七八糟的作坊来。伟大的主啊！在我身边来回转悠的是多么可怜的一帮人啊！他们的皮上青筋半露，破布条似的衣衫披在伤痕累累的脊背上，有几个人的破衣衫刚刚盖到大腿根，其他的人穿得也是衣不遮体，肌肉都袒露在外；他们的额头上都打着奴隶烙印^[11]，头一半被剃光，脚上戴着脚镣，脸色如土，眼睛被烟雾和热气熏得红肿，所有的人都是半瞎，而且浑身满是脏灰般的面粉，真像拳击手上场比赛前往身上撒的细沙面^[12]。

13

而对那些畜牲伙伴，我又能说些什么，又能用什么颜色去描绘它们？看那头老弱不堪的骡子吧，还有那匹老得拿不成个儿的老马吧！它们围在槽头，把大嘴巴子伸到里面慢条斯理地吃着糠粃；脖子上的套早已卸掉，露出糜烂的伤口；松软的鼻孔喘着粗气，咳嗽还不停地折磨着它们；胸部已磨得快要露出芦苇杆一

样的肋骨；常年累月的皮鞭抽打使它们的大腿几乎只剩骨架子了；它们的蹄子，由于常年在一条不能改变方向的小路上转悠，已变得硕大无比，不堪入目；它们的老皮已干裂至极，上面长满老癣。我被它们面目可憎的样子吓得心惊胆战，不由回想起卢齐伊的遭遇，深感绝望，于是低垂着头，悲哀涌上心头。在痛苦不堪的生活中，我剩下的惟一安慰是天赋的好奇心可以使我显得潇洒一点；我一边端详着人们，一边听他们说东道西，好像我根本不存在似的。天才的古希腊诗人在向我们描绘一个具有高尚品德的男子汉时，会让他周游列国，研究民俗^[13]，从而获得教益，这真是一件十分有道理的事。我想起自己身披驴皮四处流浪和游荡，心中感激不尽，因为只有化身为驴才能体验到命运的变幻莫测，这至少使我变得富有经验了，如果我不是已变得智慧超群的话，比如下面我要给你们讲的故事，是那么美妙绝伦而又兴味盎然，胜过其他所有的故事。

14

那个买我的磨坊主，为人古道热肠，老实忠厚，但命运却使他摊上一个世上最最可恶的老婆。她比所有的女人都坏，她根本没有夫妻情分，更置家庭幸福于不顾。我以赫刺克勒斯的名义发誓，我不止一次地为我主人的不幸深表同情。这个天下最坏的女人，没有什么坏事是她干不出来的，所有的败德行为在她身上混为一体，真像一个恶气熏天的臭水坑：她天生淫浪放荡，昼夜在男人怀里打滚，酗酒无度，顽固任性，刚愎自用，贪得无厌，又挥霍无度，对忠诚不屑一顾，更视谦恭美德如粪土^[14]。她褻渎天上所有神灵和神

圣的律条,用一些歪门邪道的仪式来掩饰众人 and 可怜的丈夫的耳目,她像是在推崇独一无二的神灵,其实她是在借机大肆酗酒和放浪形骸^[15]。

15

但不知为什么,这个尊敬的女人对我也满怀仇恨。天刚一亮,她就在床上大喊大叫,要人把刚买来的毛驴套上去拉磨;而在她还没有迈出卧室门口时,就吩咐佣人准备当着她的面对我进行抽打;该喂牲口的时候,她让我的同伙吃草吃料,好好休息,却把我带到一边,离牲口槽很远的地方。这个女人的残酷行为刺激了我与生俱来的好奇心,使我格外注意她的一言一行。我早已察觉,有个小伙子经常出入她的卧室,我非常非常想看看他长得什么模样,可是我的两只眼睛被蒙着,失去了这种自由。要不是眼睛被蒙住,我确有高招去了解这个荡妇的种种淫浪行径。每天早晨都有一个老姬和她在一起,那是个老虔婆,为她和她的姘头穿针引线。他们俩坐在一起吃早饭,猛喝豪饮,互相逗弄着,然后疯狂地寻欢做爱;事毕,再用各种狡猾的谎言哄骗不幸的丈夫。尽管至今我依然恨着福吉达,因为她错把我变成了一头毛驴而不是一只飞鸟,但我觉得惟一可宽慰的是,我有两个硕大的耳朵,可以把远处的动静尽收耳底。

16

有一天,我的两只大耳朵听到那个厚颜无耻的老姬如此说道:

“我的女主人,我看还是你自己拿主意吧!那个人是你自己弄来的,你可没有问我的想法。他又懒又

没有胆量，只要那个你早已不爱而又惹你恶心的丈夫皱一下眉头，他会吓得魂飞九天；他没有什么能耐，他不能使你尝到欢爱的甜头。那个叫菲洛吉特罗^[16]的小伙子，年轻漂亮，慷慨大方，身强力壮，百战不殆，他才会和那些丈夫们周旋呢——他们的种种防范全是白搭工！我以赫刺克勒斯的名义发誓，他才是使所有的女人惟一能真心宠爱的男人，惟一配戴金色桂冠的男人，就是为他的杰作也应该让他享受这份殊荣，因为最近他曾开心地大大戏弄了一个嗜醋成性的丈夫。你还是先听我讲，然后再去比较一下，看哪个情夫更能使你称心销魂，风流无边。

17

“你认识那个叫巴尔巴罗的人吧？就是我们城里的那个什人长^[17]，因为他待人既刻毒又残酷，老百姓叫他‘蝎子’。他的妻子出身高贵，姿色超群，他对她看管得十分严谨，不许寸步离开家门。”

这时，磨坊主老婆打断她的话头说：

“怎么会不认识他，我太认识他啦！你说的是阿兰黛^[18]吧，她可是我的同窗好友啊！”

老姬又接着说道：

“就是说，你也知道她和菲洛吉特罗的那段风流艳情？”

磨坊主老婆回答说：

“我一点儿也不知道，但我想知道一切的愿望正在燃烧着我；我求求你，我的好大娘，你要一板一眼地把所有的细节都讲给我听听才好。”

喋喋不休的老姬果真不等请她，便主动讲开了：

“有一次，巴尔巴罗非得出一趟远门不可，他的最

大心愿是想方设法保住他最亲爱的夫人的贞操，免遭各种不期而至的危险。于是他悄悄唤来一个最忠心的小厮米尔麦克斯^[19]，嘱咐他一定要悉心看护好女主人；要是这个小厮允许任何一个过路的陌生男人用小手指头碰一下女主人的话，他会把他投进大牢，戴着手铐脚镣，饿死在狱中。巴尔巴罗说这些话时曾对诸神发誓。就这样，他把吓得半死的米尔麦克斯留下来死心塌地看护女主人，他这才放心大胆地启程上路。米尔麦克斯把老爷的话牢牢记在心头，从此寸步不离女主人。女主人就是干点什么家务，他也形影不离其左右；就是傍晚女主人要去洗澡，她也不能一人独行，他得尾随其后，像个赖皮紧贴着女主人，并且抓着她的衣角。这个小厮就是这么忠心耿耿地执行着老爷交给他的差使。

18

“然而，贵妇人的美貌并未能躲过菲尔吉特罗欲火中烧的目光。人们关于贵妇人操守的美誉，以及有日夜严密防范的传闻，激发并煽动着菲尔吉特罗。他准备铤而走险，不择手段，要把这扇难以攻克的大门打开。他深信人类的忠诚是不可靠的，金钱万能，铁铸的大门也可以用金子把它砸开，他抓机会单独和米尔麦克斯会面，向他坦诚讲出自己对于贵妇人的爱慕之意，并求他帮他脱离苦海。菲尔吉特罗说，如果短期内他不能获得自己梦寐以求的爱，他会很快死去，至于他这个奴仆，在这种司空见惯的风流情事中，本不应有什么可担心的：夜深时分，借助黑暗的力量，他会轻易地进入院落，过不多久他即会返身出来。接着他又来了一个强硬的攻势，因为他相信这种攻势可使铁

石心肠的奴仆就范：他伸手递给小奴一把黄灿灿的金币，其中二十个赠给年轻的妇人，另外十个他心甘情愿地送给奴仆。

19

“闻所未闻的犯罪念头使米尔麦克斯惊慌失措，捂着耳朵跑回家去了。但从此之后，他眼前总闪烁着金币的光芒；虽然他已跑出去很远，而且是快步如飞跑到家门口，可是金币黄灿灿的光辉，总在眼前闪现，天外飞来的大把金币财宝，使他六神无主，思绪联翩，甚至把他撕成了几半：一边是忠诚，另一边是财宝；一边是痛苦，另一边是欢乐。时间并没有减弱对诱人金币的渴望，甚至在睡梦中也受到了贪欲的折磨；尽管主人曾威胁他不得随便离开家门，其实他早把廉耻和恐惧抛到九重天外去了。于是他把菲尔吉特罗的心意转告给女主人。谁知那女人天生一派轻浮放浪相，心甘情愿用自己的贞操去换几枚金币。米尔麦克斯满怀喜悦飞奔而去，置忠诚信义于不顾，一心做着金币梦，哪怕就是摸摸只见过的金币也好。他欣喜若狂地告诉菲尔吉特罗这一好消息。美事将成，他极想得到的是他分内的报酬，但他自己其实也不清楚，他手里拿着的是金币，还是铜板。

20

“天色渐黑，米尔麦克斯领着色胆包天的情人菲尔吉特罗——他蒙头盖脸，很快来到大门口，然后进入女主人的卧室。当这对新欢刚刚投入彼此的怀抱准备饱尝偷情的美味时，当这对全身赤裸的新欢要在维纳斯的旗帜下完成第一个回合的情爱大战时，突

然，出乎所有人的意料，男主人偏偏趁着天黑时分赶回家来了。此时他正在敲门，喊叫，用石头砸大门，门越是迟迟不开，他的疑心就越大，他对米尔麦克斯进行威胁，扬言要严惩他。奴仆吓得半死不活，感到大难临头，惶恐不已，不知如何是好，他想蒙混过关，借口黑灯瞎火，不知把钥匙藏到哪儿了，所以迟迟未能前来开门。与此同时，菲尔吉特罗听到敲门声后，着急忙慌地披上短袖衫，光着脚飞出卧室。最后，米尔麦克斯终于把门打开，男主人满嘴呼喊咒语穿过庭院，疾速进了卧室。米尔麦克斯趁势把菲尔吉特罗悄悄放了出去。米尔麦克斯感到危险已过，心头如释重负，把大门锁好之后，倒头睡去。

21

“第二天天刚蒙蒙亮，巴尔巴罗从卧室出来时，发现妻子床下有一双另外男人穿的便鞋——就是昨晚菲尔吉特罗钻进来时穿的那双。根据这个线索，巴尔巴罗一下子猜到昨天晚上的事，但他对任何人只字未提，也未向他们任何人动怒，只见他抓起这双便鞋悄悄揣在怀里。后来，他下令把米尔麦克斯捆起来，带往广场；他极力压着心头怒火，也疾步直奔广场而去，他坚信只要凭着这双便鞋，就会轻而易举地查到奸夫的踪迹。他们沿街走着，巴尔巴罗一脸怒气，双眉紧皱；被捆绑的米尔麦克斯走在他身后，尽管他并非当场被抓获，但他良心上备感愧疚，一路上哭得泪如雨下，呼天抢地，大喊大叫，以便引起路人的同情，其实毫无用处。但说来真是巧事天成，菲尔吉特罗正好为办一件事而路过此地。他见到这种场面为之一怔，但他并没有慌神。他清楚地意识到阵脚一乱就会铸成